



ÅRSREGNSKAPET FOR REGNSKAPSÅRET 2013 - GENERELL INFORMASJON

Enheten

Organisasjonsnummer: 878 687 582
Organisasjonsform: Annen juridisk person
Foretaksnavn: FINSK-NORSK KULTURINSTITUTT
Forretningsadresse: Wergelandsveien 23B
0167 OSLO

Regnskapsår

Årsregnskapets periode: 01.01.2013 - 31.12.2013

Konsern

Morselskap i konsern: Nei

Regnskapsregler

Regler for små foretak benyttet: Ja
Benyttet ved utarbeidelsen av årsregnskapet til selskapet: Regnskapslovens alminnelige regler

Årsregnskapet fastsatt av kompetent organ

Bekreftet av representant for selskapet: David Fjeld
Dato for fastsettelse av årsregnskapet: 13.03.2014

Grunnlag for avgivelse

År 2013: Årsregnskapet er elektronisk innlevert
År 2012: Tall er hentet fra elektronisk innlevert årsregnskap fra 2013

Det er ikke krav til at årsregnskapet m.v. som sendes til Regnskapsregisteret er undertegnet. Kontrollen på at dette er utført ligger hos revisor/enhetens øverste organ. Sikkerheten ivaretas ved at innsender har rolle/rettighet for innsending av årsregnskapet via Altinn, og ved at det bekreftes at årsregnskapet er fastsatt av kompetent organ.

Brønnøysundregistrene, 28.08.2019



Resultatregnskap

Beløp i: NOK	Note	2013	2012
Inntekter			
Annen driftsinntekt	5	2 600 589	2 806 075
Sum inntekter		2 600 589	2 806 075
Kostnader			
Prosjektkostnad		554 467	714 241
Lønnskostnad	3	911 975	1 077 350
Annen driftskostnad	2,3	645 434	1 488 075
Sum kostnader		2 111 876	3 279 666
Driftsresultat		488 713	-473 590
Finansinntekter og finanskostnader			
Annen renteinntekt		586	856
Sum finansinntekter		586	856
Annen rentekostnad		30 490	12 687
Sum finanskostnader		30 490	12 687
Netto finans		-29 905	-11 832
Ordinært resultat før skattekostnad		458 809	-485 422
Ordinært resultat etter skattekostnad		458 809	-485 422
Årsresultat		458 809	-485 422
Årsresultat etter minoritetsinteresser		458 809	-485 422
Overføringer og disponeringer			
Udekket tap		458 809	-485 422
Sum overføringer og disponeringer		458 809	-485 422



Balanse

Beløp i: NOK	Note	2013	2012
EIENDELER			
Anleggsmidler			
Immaterielle eiendeler			
Sum anleggsmidler		0	0
Omløpsmidler			
Varer			
Varer			68 091
Sum varer			68 091
Fordringer			
Andre fordringer		6 600	71 440
Sum fordringer		6 600	71 440
Bankinnskudd, kontanter og lignende			
Bankinnskudd, kontanter o.l.	4	52 316	5 818
Sum bankinnskudd, kontanter og lignende		52 316	5 818
Sum omløpsmidler		58 916	145 349
SUM EIENDELER		58 916	145 349
EGENKAPITAL OG GJELD			
Egenkapital			
Innskutt egenkapital			
Opptjent egenkapital			
Udekket tap		283 614	742 422
Sum opptjent egenkapital		-283 614	-742 422
Sum egenkapital		-283 614	-742 422
Sum langsiktig gjeld		0	0



Balanse

Beløp i: NOK	Note	2013	2012
Kortsiktig gjeld			
Leverandørgjeld		133 012	274 742
Skyldig offentlige avgifter	4	29 112	51 491
Annen kortsiktig gjeld		180 405	561 538
Sum kortsiktig gjeld		342 529	887 771
Sum gjeld		342 529	887 771
SUM EGENKAPITAL OG GJELD		58 916	145 349



**Årsregnskap 2013
for
Finsk-Norsk Kulturinstitutt**

Organisasjonsnr. 878687582

Utarbeidet av:

Saga Regnskap og Økonomi AS
Autorisert regnskapsførerselskap
Postboks 2366, Solli
0201 OSLO



Finsk-Norsk Kulturinstitutt

Resultatregnskap

	Note	2013	2012
DRIFTSINNTEKTER OG DRIFTSKOSTNADER			
Driftsinntekter			
Annen driftsinntekt	5	2 600 589	2 806 075
Sum driftsinntekter		2 600 589	2 806 075
Driftskostnader			
Prosjektkostnad		554 467	714 241
Lønnskostnad	3	911 975	1 077 350
Annen driftskostnad	2,3	645 434	1 488 075
Sum driftskostnader		2 111 876	3 279 666
DRIFTSRESULTAT		488 713	-473 590
FINANSINNTEKTER OG FINANSKOSTNADER			
Finansinntekter			
Annen renteinntekt		586	856
Sum finansinntekter		586	856
Finanskostnader			
Annen rentekostnad		30 490	12 687
Sum finanskostnader		30 490	12 687
NETTO FINANSPOSTER		-29 905	-11 832
ARSRESULTAT		458 809	-485 422
OVERFØRINGER OG DISPONERINGER			
Fremføring av udekket tap		458 809	-485 422
SUM OVERFØRINGER OG DISPONERINGER		458 809	-485 422



Finsk-Norsk Kulturinstitutt

Balanse pr. 31.12.2013

	Note	31.12.2013	31.12.2012
EIENDELER			
OMLØPSMIDLER			
Varer		0	68 091
Fordringer			
Andre fordringer		6 600	71 440
Sum fordringer		6 600	71 440
Bankinnskudd, kontanter o.l.	4	52 316	5 818
SUM OMLØPSMIDLER		58 916	145 349
SUM EIENDELER		58 916	145 349
EGENKAPITAL OG GJELD			
EGENKAPITAL			
Opptjent egenkapital			
Udekket tap		-283 614	-742 422
Sum opptjent egenkapital		-283 614	-742 422
SUM EGENKAPITAL		-283 614	-742 422
GJELD			
KORTSIKTIG GJELD			
Leverandørgjeld		133 012	274 742
Skyldig offentlige avgifter	4	29 112	51 491
Annen kortsiktig gjeld		180 405	561 538
SUM KORTSIKTIG GJELD		342 529	887 771
SUM GJELD		342 529	887 771
SUM EGENKAPITAL OG GJELD		58 916	145 349

Oslø, 18.03.2014



Tove Kaiku
Styreleder


Asbjørn Langeland
Styremedlem


Torfinn Slåen
Styremedlem


Niko Valkeapää
Styremedlem


Anja-Majja Isachsen
Styremedlem


Asa Juslin
Daglig leder



FINSK-NORSK KULTURINSTITUTT NOTER 2013

Note 1. Regnskapsprinsipper

Årsregnskapet er satt opp i samsvar med regnskapslovens bestemmelser og god regnskapsskikk.

Klassifisering og vurdering av balanseposter

Omløpsmidler og kortsiktig gjeld omfatter poster som forfaller til betaling innen ett år. Øvrige poster er klassifisert som anleggsmiddel/langsiktig gjeld.

Omløpsmidler vurderes til laveste av anskaffelseskost og virkelig verdi. Kortsiktig gjeld balanseføres til nominelt beløp på etableringstidspunktet.

Anleggsmidler vurderes til anskaffelseskost, men nedskrives til virkelig verdi dersom verdifallet ikke forventes å være forbigående. Langsiktig gjeld balanseføres med nominelt beløp på etableringstidspunktet.

Inntektsføringsprinsipp

Tilskudd fra stat og andre offentlige institusjoner inntektsføres i den perioden de er tildelt for, hvilket normalt vil falle sammen med utbetalingsåret. Tilskudd som er øremerket spesielle prosjekter, inntektsføres på det tidspunktet organisasjonen har juridisk rett til tilskuddet, det er rimelig sikkert at inntekten vil bli mottatt, og den kan måles pålitelig.

Inntekter med utenlandsk valuta, blir omregnet til valutakurs på fakturatidspunkt.

Varige driftsmidler

Varige driftsmidler balanseføres og avskrives over driftsmidlets levetid dersom de har levetid over 3 år og har en kostpris som overstiger kr 15 000. Direkte vedlikehold av driftsmidler kostnadsføres løpende under driftskostnader, mens påkostninger eller forbedringer tillegges driftsmidlets kostpris og avskrives i takt med driftsmidlet.

Note 2. Leiekontrakt

Instituttet har en standard leiekontrakt i Wergelandsveien 23. b
Av posten annen driftskostnad på kr 645.434, utgjør husleie kr 246.833,-.

Note 3. Lønnskostnader, antall ansatte, godtgjørelser, lån til ansatte m.m.

Lønnskostnader	2013	2012
Lønninger	683 800	842 900
Arbeidsgiveravgift	104 564	127 433
Pensjonskostnader	49 569	52 607
Andre ytelser	74 042	54 410
Sum	<u>911 975</u>	<u>1 077 350</u>
Lønn og annen ytelse til daglig leder	<u>364 264</u>	<u>454 137</u>
Honorar / andre godtgjørelser til styret	-	-
Antall årsverk	2	2

Pensjonsforpliktelsene for samtlige ansatte er dekket ved en kollektiv pensjonsforsikring etter lov om obligatorisk tjenestepensjon. Forpliktelsen er ikke balanseført, og den årlige pensjonspremien anses som pensjonskostnad.

Revisor:

Revisjonshonoraret for året er kostnadsført med kr 24 375, og utgjør i sin helhet ordinær revisjon.



**FINSK-NORSK KULTURINSTITUTT
NOTER 2013**

Note 4. Bankinnskudd

Av selskapets bankinnskudd er kr 5 332 bundet på konto for skattetrekk. Skyldig skattetrekk utgjør kr 15 700, og er gjort opp ved forfall.

Note 5. Inntekter

<i>Spesifikasjon av inntektene i regnskapet</i>	2013	2012
Annonseinntekter	20 000	18 000
Sekretariatsinntekt Sibelius-selskapet	25 000	12 500
Offentlige tilskudd fra Finland	2 038 088	1 882 502
Offentlige tilskudd fra Norge - KKD	123 000	119 000
Kulturfondene i Finland och Norge	323 203	284 961
Svenska Kulturfonden	-	60 432
Refusjoner / andre inntekter	10 302	23 903
Andre tilskudd / prosjekter	60 996	404 777
Sum	<u>2 600 589</u>	<u>2 806 075</u>



Deloitte.

Deloitte AS
Dronning Eufemias gate 14
Postboks 221 Sentrum
NO-0103 Oslo
Norway

Tlf: +47 23 27 90 00
Faks: +47 23 27 90 01
www.deloitte.no

Til styret i Finsk-Norsk Kulturinstitutt

REVISORS BERETNING

Uttalelse om årsregnskapet

Vi har revidert årsregnskapet for Finsk-Norsk Kulturinstitutt som viser et overskudd på kr 458.809. Årsregnskapet består av balanse per 31. desember 2013, og resultatregnskap for regnskapsåret avsluttet per denne datoen, og en beskrivelse av vesentlige anvendte regnskapsprinsipper og andre noteopplysninger.

Styret og daglig leders ansvar for årsregnskapet

Styret og daglig leder er ansvarlig for å utarbeide årsregnskapet og for at det gir et rettviseende bilde i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge, og for slik intern kontroll som styret og daglig leder finner nødvendig for å muliggjøre utarbeidelsen av et årsregnskap som ikke inneholder vesentlig feilinformasjon, verken som følge av misligheter eller feil.

Revisors oppgaver og plikter

Vår oppgave er å gi uttrykk for en mening om dette årsregnskapet på bakgrunn av vår revisjon. Vi har gjennomført revisjonen i samsvar med lov, forskrift og god revisjonsskikk i Norge, herunder International Standards on Auditing. Revisjonsstandardene krever at vi etterlever etiske krav og planlegger og gjennomfører revisjonen for å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon.

En revisjon innebærer utførelse av handlinger for å innhente revisjonsbevis for beløpene og opplysningene i årsregnskapet. De valgte handlingene avhenger av revisors skjønn, herunder vurderingen av risikoene for at årsregnskapet inneholder vesentlig feilinformasjon, enten det skyldes misligheter eller feil. Ved en slik risikovurdering tar revisor hensyn til den interne kontrollen som er relevant for selskapets utarbeidelse av et årsregnskap som gir et rettviseende bilde. Formålet er å utforme revisjonshandlinger som er hensiktsmessige etter omstendighetene, men ikke for å gi uttrykk for en mening om effektiviteten av selskapets interne kontroll. En revisjon omfatter også en vurdering av om de anvendte regnskapsprinsippene er hensiktsmessige og om regnskapsestimaterne utarbeidet av ledelsen er rimelige, samt en vurdering av den samlede presentasjonen av årsregnskapet.

Etter vår oppfatning er innhentet revisjonsbevis tilstrekkelig og hensiktsmessig som grunnlag for vår konklusjon.

Konklusjon

Etter vår mening er årsregnskapet avgitt i samsvar med lov og forskrifter og gir et rettviseende bilde av den finansielle stillingen til Finsk-Norsk Kulturinstitutt per 31. desember 2013 og av resultater for regnskapsåret som ble avsluttet per denne datoen i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge.

Deloitte refers to one or more of Deloitte Touche Tohmatsu Limited, a UK private company limited by guarantee, and its network of member firms, each of which is a legally separate and independent entity. Please see www.deloitte.com/ro/onoss for a detailed description of the legal structure of Deloitte Touche Tohmatsu Limited and its member firms.

Registrert i Foretaksregisteret
Medlemmer av Den norske Revisorforening
Organisasjonsnummer: 980 211 282



Deloitte.

side 2

Revisors beretning til styret i
Finsk-Norsk Kulturinstitutt

Presisering

Det fremgår av regnskapet at egenkapitalen er tapt og styret opplyser i årsberetningen om nødvendige tiltak for å sikre videre drift. Dette forholdet har ingen betydning for vår konklusjon om regnskapet.

Uttalelse om øvrige forhold

Konklusjon om årsberetningen

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, mener vi at opplysningene i årsberetningen om årsregnskapet og forutsetningen om fortsatt drift er konsistente med årsregnskapet og er i samsvar med lov og forskrifter.

Konklusjon om registrering og dokumentasjon

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, og kontrollhandlinger vi har funnet nødvendig i henhold til internasjonal standard for attestasjonsoppdrag (ISAE) 3000 "Attestasjonsoppdrag som ikke er revisjon eller forenklet revisorkontroll av historisk finansiell informasjon", mener vi at ledelsen har oppfylt sin plikt til å sørge for ordentlig og oversiktlig registrering og dokumentasjon av selskapets regnskapsopplysninger i samsvar med lov og god bokføringsskikk i Norge.

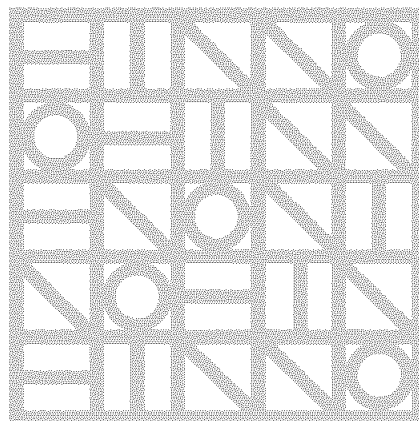
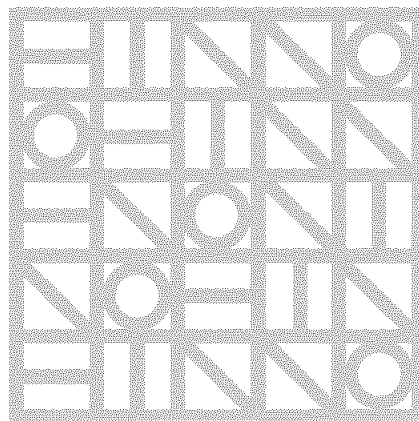
Oslo, 31. mars 2014
Deloitte AS

Eivind Ungersness
statsautorisert revisor



Årsberättelse 2013

Finsk-norsk kulturinstitutt



ÅRSBERÄTTELSE 2013

STYRELSENS ÖVERSIKT

År 2013 har institutet haft en aktiv verksamhet och kunnat genomföra ett högkvalitativt och intressant program. Institutets ekonomi är beroende av projektfinansiering gällande programverksamheten som helhet. Institutets finansiering kommer till största delen från Finland, vilket innebär att valutakursen påverkar resultaten av både projekt och verksamhet.

Bokslutet visar ett överskott på 458 809 NOK i jämförelse med budgeten. Institutet har pga likviditetsproblem tvingats ta lån för att täcka tidigare budgetunderskott. Lånet ska betalas tillbaka under år 2014. Det egna kapitalet är -283 614 NOK. Det negativa egna kapitalet har beaktats i budgeten för år 2014.

Bokslutet har formulerats med fokus på verksamhetens fortgång och enligt styrelsen ger det bifogade bokslutet med referenser en verklighetstrogen bild av institutets egendom och skulder, samt av den ekonomiska situationen och det ekonomiska resultatet.

Allmänt

1. Bakgrund/historik

Det finsk-norska kulturinstitutet grundades 1997 genom ett gemensamt avtal mellan Finlands utbildningsministerium och Norges kulturministerium. Institutet arbetar för att dels förstärka kultur-, samhälls- och näringslivsförbindelserna mellan de två staterna, dels för att förbättra kännedomen om det finska kulturlivet i Norge samt kännedomen om det norska kulturlivet i Finland. Institutet fungerar som en informations- och kontaktpunkt och arrangerar konserter, författarbesök och seminarier i sina egna utrymmen och ordnar utställningar och andra projekt samarbete med norska och finska institutioner. Det finsk-norska kulturinstitutet är ett av Finlands 17 kultur- och vetenskapsinstitut i utlandet.

Till följd av en intern granskning under sommaren 2010 ändrade Brønnøysundsregistret (jfr PRS) institutets samhällsstatus till en som bättre beskriver institutets verksamhet. Institutet var tidigare en förening men ändrades istället till den juridiska beteckningen "annen juridisk person".

2. Styrelse

År 2013 bestod Finsk-norsk kulturinstituttets styrelse av følgende personer:

Ordinarie medlemmar

Tove Kaiku, ordførande
Asbjörn Langeland, viceordførande
Torfinn Slåen
Anna-Majja Isachsen
Niko Valkeapää

Suppleanter

Katarina Siltavuori
Karene Lyngholm
Virpi Näsänen
Elisabeth Sørheim
Bente Erichsen

Under år 2013 har styrelsen samlats fem ganger, 22.2, 8.3, 24.5, 26.8 och 8.11. Fyra møten har hållits i Oslo på Finnos kontor och ett möte på Hanaholmen i Esbo. Informationsutbytet mellan styrelsens ordførande och instituttets direktør har under året varit aktivt. Under sommaren informerade Jan Förster att han slutar eftersom han fått en ny tjänst i Finland vilket ledde till att styrelsen arbete blev intensivt för att hitta en ny direktør.

3. Personal

Året på instituttet har varit ett extraordinært år eftersom producenten varit på moderskapsledighet och direktøren gikk over till annan tjenst 30.8.2013. Kulturproducenten Jenny Wikström som skötte moderskapsvikariatet fr.o.m. 1.1.2013 fikk jobb i Finland vilket ledde till att hon sade upp sig och slutade den 17.4 då en av de tidligere praktikanterna, Freja Enholm, tog over som kulturproducent. Till høsten når det sedan blev klart att Jan Förster skulle sluta skötte den vikarierende kulturproducenten även en del av direktørens arbeidstoppgifter i samarbeide med ordføranden. Ny direktør anställdes under høsten med start i januar 2014.

Under år 2013 har instituttet haft tre høskolepraktikanter og två praktikanter finansierede av Svenska Kulturfonden. Praktikanterna har varit värdefulle og ställvis nødvendige resurser for instituttets verksamhet spesielt under ett år som 2013 då instituttet verkligen haft ett ovanligt år då det gäller personalen.

2013 års praktikanter var:

Freja Enholm 7.8.2012 – 14.4. 2013 (Svenska kulturfonden)

Eveliina Tuulonen 15.4 – 30.6.2013 (tog över efter Freja Enholm, Svenska kulturfonden)

Outi Parviainen 4.2 – 30.6.2013 (Cimo)

Erika Lauri 1.9 – 30.11. 2013 (Erasmus)

Karoliina Huhtanen 2.9.2013 – 31.1.2014 (Cimo)

Heidi Mattsson 5.8.2013 – 30.6.2014 (Svenska kulturfonden)

4. Instituttets lokaler

År 2011 undersöktes möjligheterna att upphöra med egna utställningslokaler och övergå till att endast ha kontorslokaler. De viktigaste motiveringarna till flytten som sedan skedde i januari 2013 var övergången till mer produktionsinriktad programverksamhet inom instituttets tyngdpunktsområden, ett tätare samarbete med landets aktörer, balanseringen av instituttets ekonomi och koncentrationen av resurser till programproduktion, samt beaktande av personalresurser. Detta var helt i enlighet med de strategiska linjedragningarna som gjorts upp enligt vilka man i större utsträckning förverkligar projekt i samarbete med lokala aktörer.

Instituttets nya adress blev så Wergelandsveien 23 B och i och med flytten ligger instituttet nu mitt emellan märkbara kulturaktörer som Litteraturhuset och Kunsternes Hus.

De nya kontorslokalerna ligger i vindsvåningen i en gammal stadsvilla och har goda förbindelser till centrum. Lokalernas hyra är förmånlig i jämförelse med den allmänna kostnadsnivån och de uppskattade hyreskostnaderna är under en tredjedel av vad de tidigare varit. Instituttet har kring 85 kvm till sitt förfogande i form av kontorsutrymmen, bibliotek och lager. Instituttet har egen parkeringsplats och ett källarförråd.

5. Arbetshälsa och välmående

Under år 2013 hölls de utvecklingsamtal med institutets personal som ordnas årligen. Institutets verksamhet betonar arbetsvälmående. Under år 2013 var de totala sjukfrånvarodagarna (hela dygn, innefattar praktikanter) mycket få.

6. Miljö

Institutet strävar efter att spara på naturresurser i sin verksamhet och sorterar kontorets avfall.

7. Jämställdhet

Institutets ordinarie personals könsfördelning var 50% – 50% fram till och med den 30 augusti då direktören slutade. Efter det var endast kulturproducenten den enda fastanställda vid institutet.

8. Personalens fortbildning

Institutets personal uppmuntras kontinuerligt till att fortbilda sig och att bekanta sig med kulturprojekt. Institutet täcker eventuella utbildningskostnader enligt ansökan och behov.

9. Samarbete med finländska aktörer i stationeringslandet

Samarbete med finländska och norska aktörer inom konst- och kulturbranschen är mycket viktigt för institutet. Institutet har även en nära relation till de finländska aktörerna i Norge. I institutets verksamhet betonas ett gott samarbete med Finlands ambassad, Finländska evangelisk-lutherska församling och Norsk-finsk forening. Det märkbaraste samarbetet med andra finländska aktörer är samarbetsnätverket kallat Team Finland. Nätverket består av representanter från Finpro, den lokala ambassaden och kulturinstitutet. Team Finland Norge leds av press- och kulturrådet Erja Karkkonen vid Finlands ambassad. Team Finland har också en egen sida på webben. Samarbetsorganets syfte är att utöka samarbetet och informationsutväxlingen mellan de olika parterna.

Institutet gör varje år upp en gemensam strategi tillsammans med ambassaden. I strategin dras riktlinjerna för samarbetsprojekt och gemensamma tyngdpunktsområden upp. Ambassaden ställer sin medietjänst till institutets förfogande, ordnar journalistbesök till Finland på institutets inrådan och ambassadens prestige ger mervärde till samarbetsarrangemang som institutet ordnar. Ett särskilt tack riktas till pastor Carita Jansson, ambassadör Maimo Henriksson och press- och handelsråd Erja Karkkonen för smidigt samarbete.

Institutet har fått utnyttja ambassadens utrymmen för bland annat EUNIC-möten. Samarbetet institutet och ambassaden emellan fungerar bra och kommunikationen är tät.

Under årets lopp har bland andra finländska föreningar i Oslo, däribland Norsk-finska föreningen utnyttjat institutets utrymmen för sina möten.

10. Samarbete med parallellorganisationer

Det finsk-norska kulturinstitutet hör till Finlands kultur- och vetenskapsinstitut rf. Det finsk-norska kulturinstitutet har bl.a. deltagit i gemensamma undersökningar för kultur- och vetenskapsinstitut som gjorts under åren. Under 2013 kom undersökning om Genomslagskraften hos Finlands kultur- och vetenskapsinstitut – stor behållning till ringa kostnad ut. Andra undersökningar som gavs ut 2013 är om Konsten över gränserna och om hur den finländska bildkonsten under 2000-talet spridits ut genom institutens verksamhet.

Föreningen för Finlands kultur- och vetenskapsinstituts vårmöte ordnades i Budapest 13 -15.5.2013. Höstmötet ordnades på Hanaholmen i Esbo 7 - 9.10. 2013. I mötena deltog institutets direktör Jan Förster. Under höstmötet i Helsingfors deltog vikarierande kulturproducent Freja Enholm och den blivande direktören Åsa Juslin. Jan Förster deltog i Utrikesministeriets informations- och kulturdag den 17.4.2013.

11. Samarbete med utländska kulturaktörer i stationeringslandet

Det finsk-norska kulturinstitutet samarbetar med de andra kulturinstituten verksamma i Oslo. Sedan hösten 2008 har samarbetet varit mer aktivt och

organiserat, då ett EUNIC Norway-kluster (European Union National Institutets for Culture) grundades i Oslo. Den synligaste EUNIC Norway-verksamheten är European Jazz Nights-evenemanget. EUNIC Norway samlades fyra gånger under år 2013. Institutets direktör valdes hösten 2012 till ordförande för EUNIC-klustret i Norge som han fortsatte med under 2013.

12. Ekonomiskt läge

Institutets ekonomiska läge har fortsatt varit stramt år 2013. Finlands Undervisnings- och kulturministerium gav institutet ett understöd på 245 500 euro, alltså 2 038 088 NOK (år 2012 var 249 000 euro 1 882 502 NOK).

Under de senaste åren har institutet haft ett underskott som under 2013 minskat en del. Underskottet har berott på flyttkostnader men även bl.a. överförbruk inom projekt på grund av högre projektkostnader än estimerat och deltagandet i projekt som saknade full finansiell täckning. Detta innebär bidrag från finska kulturministeriet, de bilaterala kulturfonderna, Svenska kulturfonden osv.

Institutet tvingades ta ett lån på 150 000 NOK under år 2013 för att täcka kostnader som institutet haft. Lånet gavs av den Evangelisk-lutherska församlingen och bör betalas tillbaka under år 2014.

Institutets övriga inkomster består av sekretariatsuppdrag som inbringa 100 000 NOK, de bilaterala kulturfonderna för Finland och Norge stödde institutets grundverksamhet och projekt med en summa på 248 203 NOK, vilket är en minskning 36 757 i jämförelse med år 2012. Övriga finansiella bidragsgivare/samarbetsparter är Esek, Institusjonen Fritt ord, Stiftelsen litteraturhuset, Pro Artibus Stiftelsen, Suomen Kulttuurirahasto, Svenska kulturfonden, Nordisk Ministerråd, Centralkommissionen för konst och Frame som bidragit med 71 298 NOK.

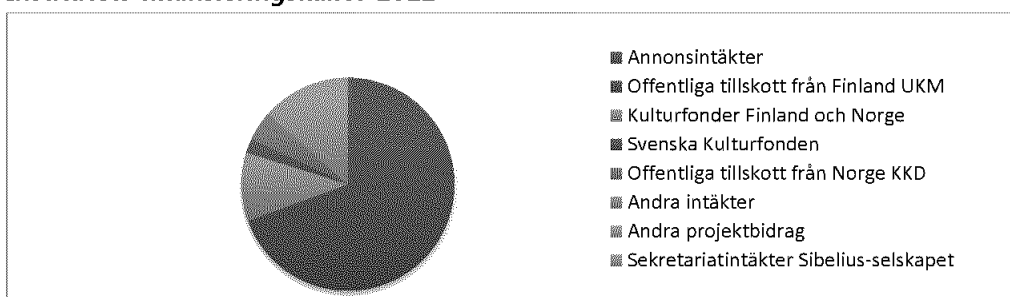
Institutets projektfinansiering var sammanlagt 554 467 NOK år 2013.

Annonstäkterna var 20 000 NOK under året. Brewery AS sponsorerade institutets

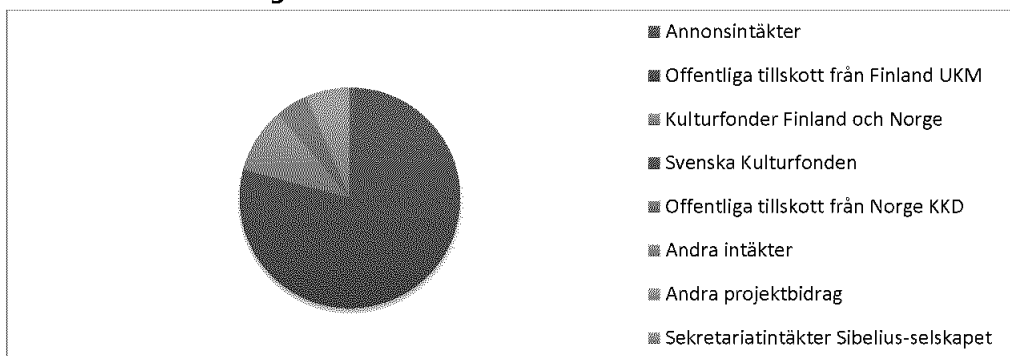
verksamhet och erbjöd traktering på öppningstillfällen och vernissager och Finlands ambassad hade även mottagningar under bl.a. författarbesök under året.

Sekretariatsuppdragen inbringade under året intäkter till institutet på 100 000 NOK.

Institutets finansieringskällor 2012



Institutets finansieringskällor 2013



Arbetet kring att utvidga den finansiella ramen för kulturinstitutet har varit aktivt under flera år. I enlighet med sitt namn ska kulturinstitutet driva verksamhet i båda riktningarna och enligt sina stadgar har institutet möjlighet att ansöka om stöd till projekt och verksamhet av respektive stater. År 2013 beviljades kulturinstitutet 123 000 NOK av Norges kulturdepartement i årligt verksamhetsstöd. På grund av att institutet får statsunderstöd kan institutet inte ansöka om projektfinansiering från

Norsk Kulturråd, något som påverkar möjligheten att exportera norska projekt till Finland.

Kulturinstitutets ekonomiska läge är ständigt pressat. Finska statens anslag skulle inte täcka de fasta utgifterna (personalresurser och lokaler) utan riksdagens statsutskotts tilläggsbudget. Programverksamheten finansieras i sin helhet genom utomstående finansiering och genom samarbetsavtal. Detta orsakar stor osäkerhet och försvårar långsiktig planering och utövningen av en målinriktad kulturpolitik.

Institutets flytt har också som mål att stabilisera institutets ekonomi.

Kulturministeriets budget för de finländska kulturinstituten utomlands ska krympa under åren 2013-2015. Utan en tidig anpassning av hyreskostnaderna till de krympande medlen skulle institutets verksamhet vara omöjlig att förverkliga under de kommande åren.

För att klargöra bokföringen och ekonomiförvaltningen fortsatte man år 2013 att utveckla institutets konteringssystem. Projektet leddes av Celia Syversen.

Institutet anlitar bokföringsbyrå Saga Regnskap Lysaker AS (org. nr: 981 440 838). Som revisor fungerar Deloitte AS v/ Eivind Ungersness (Org nr: 980 211 282), som är en statsauktoriserad revisor. Det granskade bokslutet för år 2013 finns som bilaga.

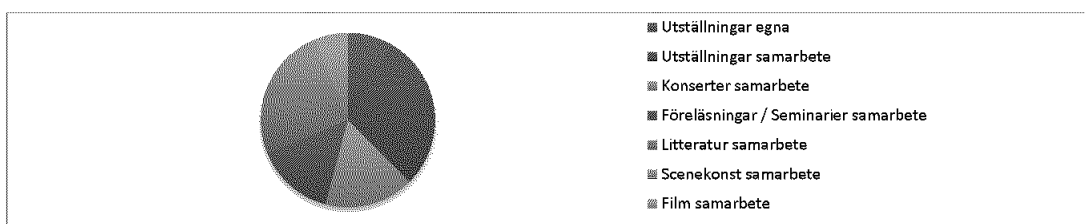
13. Programverksamhet

Programmet år 2013 bestod av bl.a. samarbetsprojekt med Trondheim kunstmuseum, Nasjonalmuseet for samtidskunst och med kommersiella gallerier i Norge. Under år 2013 drev institutet ett brett nätverksprojekt för toppaktörer i kulturbranschen. Inom ramen för nätverksprojektet ordnades introduktions- och nätverksresor för nyckelpersoner inom olika kulturorganisationer och –branscher. Utgifterna för programverksamheten år 2013 var 554 466 NOK.

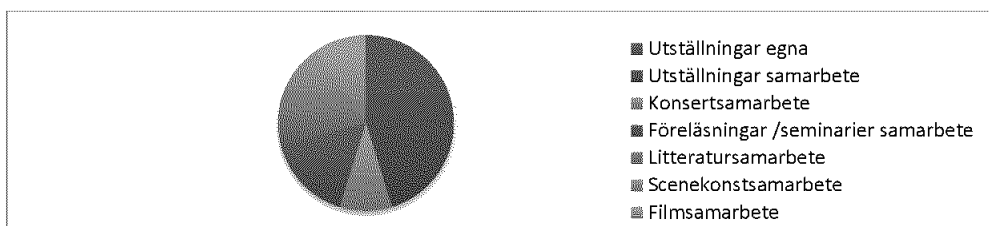
Programmet år 2013 har fokuserat vid utställningar av bildkonst, arkitektur och formgivning. Programmets tyngdpunkter framgår tydligt i diagrammet nedan, liksom

utstillingarnas kraftigt minskade andel i förhållande till hela programverksamheten. Institutet har också gallrat i antalet programpunkter.

Programverksamhet enligt kategori 2012



Programverksamhet enligt kategori 2013



Utdrag ur programmet

Modern dans

Under ett antal år har institutet satsat på modern dans. Två större satsningar har gjorts inom dansen under 2013. Det var föreställningarna Svorskuomi – en dansföreställning om nordisk identitet som visades i DansIT i Trondheim. Under Coda Festivalen uppträdde i sin tur Virpi Pahkinen med ett soloverk bestående utdrag ur en bön till de uppstigande och Spindel. Tanssin tiedotuskeskus, informationscentralen för dans i Finland och Stoa Stage i Helsingfors har varit institutets samarbetspartner i Finland.

Musik

Under 2013 deltog institutet i Match & Fuse festivalen med den experimentella gruppen Color Dolor och postrockgruppen Virta. I Førde festivalen deltog den finska musikertrion Suo. Under hösten 2013 ordnades By:Larm-festivalen och i samband med dem uppträdde flera finska grupper.

Litteratur

Institutet har under många år samarbetat med norska förlag som publicerar finsk litteratur. År 2013 deltog institutet i Norges största litteraturfestival Sigrid Undset-dagene i Lillehammer med författaren Riikka Pulkkinen. Institutet hjälpte även till under Katja Kettus besök i Oslo i och med hennes bok Jordmoren kom ut på norska. I samarbete med Eunic var institutet medarrangörer under översättardagarna i Oslo under våren.

Bildkonst

Institutets verksamhet inom bildkonstsektorn har varit aktivt. Man har strävat efter att understöda bildkonstinstitutioner. Nätverksbyggen och stora bildkonstprojekt för år 2013 och 2014 har startats upp. I år har samarbetet varit särskilt intensivt med Trondheims konstmuseum och Najsonalmuseet for samtidskunst. Institutet har deltagit i flera stora konstevenemang runt om i landet. Speciellt viktigt för den finländska galleriverksamhet som handhas av konstnärerna själva.

Det viktigaste bildkonstevenemanget år 2013 var det av institutet stödda utställningen med Susanne Gottberg på Trondheims konstmuseum. Detta var konstnärens första stora utställning i Norge.

Under år 2013 fortsatte man med att utveckla nätverket inom Osloområdet men även i övriga Norge eftersom det även finns viktig bildkonstverksamhet utanför huvudstadsregionen.

Institutet strävar efter att öka kunskapen om den finska bildkonstbranschen även genom att i högre grad än tidigare ordna expertbesök. Syftet med expertbesöken var att väcka intresse för finsk bildkonst inom de berörda organisationerna. Experterna valdes enligt institutets tyngdpunktsområden.

Institutet har också aktivt strävat till att hjälpa vid samlings- och utställningsutbyten mellan norsk och finska bildkonstinstitutioner och har assisterat finländska organisationer i anskaffningen av norska konstverkslån och strävat till att väcka samarbetslusta. Institutet har arrangerat möten mellan sakkunniga och styrelsen inom finska museer och norska aktörer.

Uppföljningsprojekten har utvecklats särskilt positivt. Institutets introduktion av Tiina Kivinen i Oslo ledde till en egen privatutställning 2013 och Karoline Hjorts utställning i institutets utrymmen ledde till att hennes projekt ställdes ut i Kiasma och 2014 ställs hon ut i Oslo igen.

Konstnären Minna Henrikssons projekt Follow the Money som under planeringsskedet 2012 gick under namnet Dugnad gjordes i samarbete med Kulturbyrån Mesen. Projektet förverkligades och öppnades samma dag som den nyrenoverade Romsås tunnelbanestation öppnades. Med sitt projekt ville Henriksson visa hur pengarna i Norges så kallade "oljefond" används och hur medlena inte alltid kanaliseras dit de behövs bäst, så att t.ex. en tunnelbanestation i huvudstaden i världens rikaste land kan vänta på renovering i 15 år. Kulturbyrån Mesen fungerade som projektledare och arrangerade vernissagen på Romsås senter. Projektet gjorde Henriksson i samarbete med en skola i Groruddalen.

I Nordnorge har finsk bildkonst visats i bl.a. Narvik under Vinterfestuka. Även finska fotokonstnärer har under året visats i Norge, bl.a. Heli Rekulas fotoutställning I Hemingways trädgård visades på Kabuso i Øystese och inom projektet Bodies, Borders, Crossings var flera foto- och videokonstnärer representerade. Utställningen visades i Preus Museum i Horten. Under Nordic Light fotofestivalen deltog Marja Pirilä som blivit känd för sina Camera Obscura-fotografier.

Festivalsamarbete – konstnärsförmedling

Samarbetet med norska festivaler, evenemangsarrangörer, muséer och gallerier fortsatte under hela verksamhetsåret. Att främja synligheten för såväl etablerade som

nya finska konstnärer har varit ett viktigt och starkt betonat verksamhetsområde som kulturinstitutet kontinuerligt utvecklar.

Pecha Kucha

Under år 2013 bjöd institutet in fyra aktörer i kulturbranschen för att presentera sin verksamhet på Pecha Kucha-tillfällen i Oslo. Evenemanget är mycket populärt och ordnas fyra gånger om året. Alla fyra tillfällen var slutsålda. Institutets bidrag var presentatörerna Sanna Mander, Helena Björk, Veera Jalava och Malou Zilliacus & Johanna Dikert.

Seminarier

Institutet har erbjudit föreläsare till seminarier och ordnat föreläsningar tillsammans med olika aktörer. Finno arrangerade i samarbete med Nasjonalmuseet- arkitektur ett seminarium kring arkitektur och barn med föreläsare från arkitektskolan Arkki. Efter seminariet hölls workshopar speciellt riktade till barn. Intresset för projektet ledde till att Den kulturelle skolesekken i Akershus nu önskar fortsätta samarbete med Arkki under de närmaste åren.

Arkitektur

Arbetet kring att främja den finska arkitekturen har fortsatt genom att skapa goda kontakter till norska samarbetspartners. Under kulturnatten arrangerade institutet i samarbete med Nasjonalmuseets arkitekturavdelning en workshop. Fyra arkitekter från den finska arkitektskolan Arkki kom till Oslo för att leda en workshop. Idén var att bygga fantasihus av godis och pinnar. Workshopen som gick under namnet Söt arkitektur var mycket populär och det var fullt hus hela tiden, under de tre timmarna som workshopen var öppen. Finnos personal var med i workshopen och hjälpte barnen.

Formgivning

Nasjonalmuseet for kunst, arkitektur og design arrangerad under året en stor utställning kring nordisk smyckeskonst där även flera finska formgivare var representerade.

Film

Finsk film har under året 2013 varit väl representerat på festivaler runt om i Norge. Movies on War 2013 i Elverum visade som öppningsfilm på festivalen Hella W, regisserad av Juha Wuolijoki. Under Tromsø Internasjonale Filmfestival (TIFF) gästade Peter von Bagh som festivalen och samtalde med den svenska regissören Jan Troell. Även kortfilmsfestivalen Minimalen visade flera finska kortfilmer bl.a. Miten marjoja poimitaan av regissören Elina Talvensaari som även deltog i festivalen. Även på Fredriksstads Animation Film festival deltog flera finska animatörer och finska animationer visades.

Scenkonst

Då det gäller scenkonst så har även finsk nycirkus utöver dansen syns under året på norska scener. Under nycirkusfestivalen Sirkuslandsby i Sandvika och Oslo deltog den finska gruppen Sirkus Aikamoinen och tillsammans med den norska gruppen Cirkus Xanti skapades en föreställning som hette Pluto Crazy. Den andra nycirkusgruppen som under året gästade Norge var gruppen Race Horse company. Race Horse Company visade föreställningen Petit Mal och gruppen fick ett så gott samarbete med Baerums kulturhus att man planerar en längre turné med gruppen 2014.

14. Verksamhetens utvärdering

Generellt har de uppställda målen om publikgruppsfokus och expertis nåtts väl. Efter varje program har man i samarbete med samarbetspartners utvärderat projekten och gått igenom vad som varit bra och vad man kan ändra på till nästa gång. Institutets verksamhet uppskattas stort och samarbetspartners är nöjda med samarbete och uppskattar stort den expertis som finns inom institutet.

Institutet har inte nått de mål om utomstående finansiering som uppställts, men in-kind finansieringen står för en märkbar del av finansieringen. Det har varit svårt att få vare sig tydliga fakta eller uppskattningar om in-kind finansieringsandelar av samarbetspartnerna, men det är tydligt institutet skulle inte ha möjlighet att ordna evenemang som konserter eller utställningar om samarbetspartners personalresurser eller hyreskostnader inte bekostades som in-kind finansiering av samarbetsorganisationerna.

Samarbetsparter og kontakter under år 2013

Instituttet har något fler samarbeitsparter i Norge än i Finland. Både nationella och internationella organisationer hör till instituttets samarbeitsparter I enlighet med instituttets strategi 2012 – 2015 har betoningen legat på nationella exportorganisationer och på det området har instituttet rönt framgång i stationeringslandet, vilket märks i statistiken. En central del av instituttets roll som sakkunnig är att hitta sådana norska samarbeitsparter till finska aktörer som till resurser och verksamhet bäst motsvarar de potentiella finländska samarbeitsparterna. Samarbeten med enskilda konstnärer har inte bokförts.

15. Från Norge till Finland

På grund av begränsade resurser kan instituttet enbart understöda ungefär ett projekt som produceras från Norge till Finland och vars publik finns i Finland. År 2013 deltog instituttet i produktionen av utställningen Copy, Paste, Add Layer med de tre konceptuella konstnärerna Ebba Bohlin (SE), Ane Mette Hol (NO) och Kristin Nordhøy (NO). Utställningen visades på Sinne i Helsingfors och som kurator fungerade Helena Björk.

16. Basverksamhet

I basverksamheten för kulturinstituttet ingår utöver planering, koordinering och verkställande av olika produktioner även informering och skapande av sociala nätverk. Inom dessa uppgifter har instituttet lyckats väl år 2013. Instituttets grafiska profil och webbsidor togs i bruk 2011. Målet var att öka tillgängligheten och utveckla betjäningen för nyckelmålgrupper. Under år 2013 har sociala medier fått en allt viktigare roll i informationsspridningen.

Marknadsförings- och informationsstrategier utvecklas kontinuerligt och instituttet uppdaterar regelbundet sina profiler på sociala medienätverk som Facebook och Underskog. Målet är att utöka de digitala informationskanalerna. Instituttets virtuella publik har vuxit märkbart under året. I början av året gillades instituttets profil på Facebook av 545 personer. I slutet av året hade antalet nästa tredubblats till 1 400 gillare. Det innebär att flera tusen personer nås av instituttets information varje månad.

Regelbunden information om institutets program och andra finska aktiviteter distribueras till dem som finns på institutets e-postlista samt genom facebook. Informationen distribueras till över 1800 kulturintresserade.

Institutets aktivitet utökas hela tiden emot förmedlingsaktivitet av olika projekt. Finska och norska aktörer lotsas till möjliga samarbetspartners. Å andra sidan försöker institutet bilda kontakter genom att koordinera möten och genom att ordna besöksprogram inom nyckelprojekt.

Det finsk-norska kulturinstitutet fungerar som sekretariat för Sibelius-selskapet i Norge och institutets direktör är sällskapets verksamhetsledare. Institutet kompenseras årligen för sekretariatet.

Institutet fungerar också som sekretariat för den norska delen av en bilateral kulturfond, Norsk-finsk kulturfond, och kompenseras årligen även för detta sekretariat.

17. Besöksstatistik

Institutet började år 2010 systematiskt följa med besökarantalet inom produktioner t.ex. utställningar och evenemang producerade av institutet. Besökssiffrorna från evenemangen har uppgetts av arrangören och under festivaler har arrangörerna ofta nämnt det sammanlagda publikantalet. Besökssiffrorna är enbart en av institutets relevans- och effektivitetsindikatorer. Besöksstatistiken i sin helhet per evenemang finns i slutet av årsrapporten.

18. Information och marknadsföring

Publik

År 2013 publicerade institutet två programblad (en upplaga på 3000 st.) Programmet skickas ut till ungefär 1300 mottagare (privatpersoner, organisationer, museer, gallerier och media). Dessutom sprids programmet ut till museer, gallerier och kaféer runtom i Oslo centrum. E-postlistan är även under konstant utveckling. Alla som är med på listan får en påminnelse om varje evenemang som ordnas på institutet. Institutet informerar även om andra evenemang anordnade av andra aktörer som har



med finskt kulturliv att göra. Vi uppdaterar kontinuerligt vår webbsida på adressen www.finno.no.

Regelbunden information om utställningar finns på Listan (broschyr och webbsida) och sporadiskt även i dagstidningarnas utställningskalender.

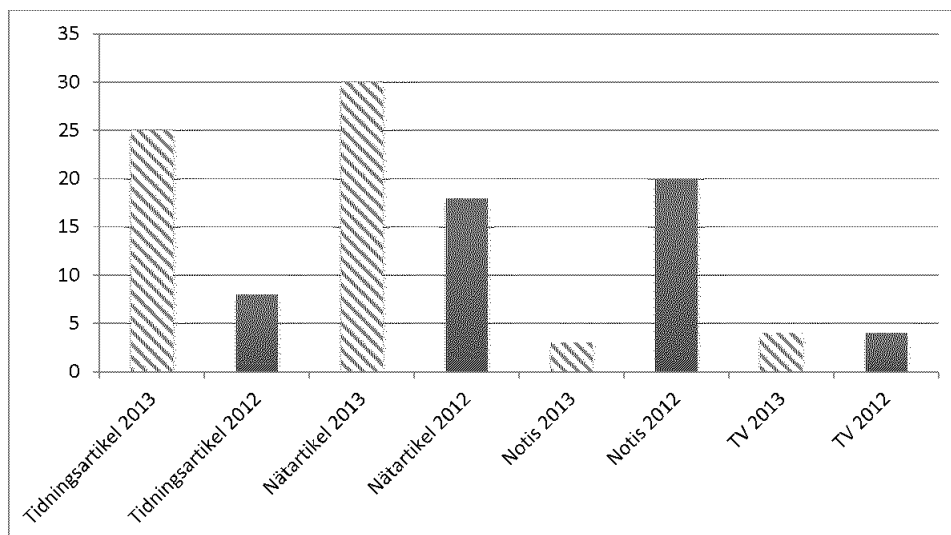
På utställningsöppningar har norska experter varit föredragshållare. Institutets strategi har lyckats väl och utställningarna har väckt mer intresse hos målgruppen. Information om målgruppsmålsättningen finns i institutets aktivitets- och målsättningsplan.

Media

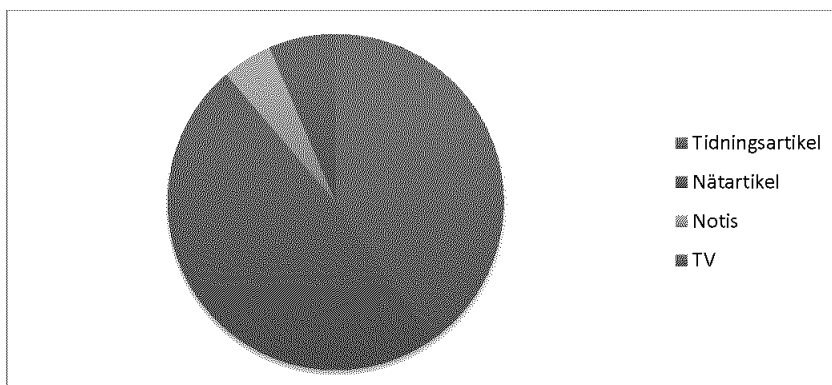
Institutets masskommunikation går huvudsakligen via e-post. Viktiga media som bland annat Aftenposten, Helsingin Sanomat, Hufvudstadsblad och Morgenbladet har skrivit om Kulturinstitutets evenemang under året. På grund av institutets begränsade annonseringsbudget är dagstidningarnas kultur- och utställningskalendrar samt kulturkritik en viktig informationskanal.

Det finns ett ständigt tryck att utveckla kommunikationen och informationsflödet och speciellt inom dessa områden vore det viktigt med utökade personalresurser. Institutet har också strävat efter att utöka presskommunikationen till Finland. Fördelningen av mediasynlighet enligt typ klargörs i nedanstående diagram.

Mediasynlighet 2012 och 2013



Mediasynlighet 2013 enligt mediatyp



År 2013 uppmärksammades institutets program 62 gånger i media. År 2012 märktes institutet 50 gånger i media. Institutet söker kontinuerligt efter resurser till ytterligare ett arbetsår för att utveckla sin mediaarbete och -strategi.

19. Vision, strategi och mission 2012-2015

År 2012 framställdes ett dokument över institutets aktivitet: Vision, strategi och mission 2012-2015, vars syfte var att bistå med projektprioritering och i inriktandet av resurser. I projektet deltog hela styrelsen och det sammanställdes av en styrgrupp bestående av styrelsemedlem Anna-Majja Isachsen och direktör Jan Förster. Dokumentet kan uppdateras vid behov och ska underlätta formuleringen av den årliga verksamhets- och målsättningsplaneringen. I Vision strategi och mission 2012-2015 fastställs de strategiska fokusområdena, det vill säga var man ämnar organisera evenemang och vem man ordnar dem för, samt de indikatorer för effektivitet som institutet mäter sin verksamhet med. De huvudsakliga målsättningarna för institutet är nätverksbyggande, utvecklande av institutets roll som sakkunnig, förmedlare och initiativtagare inom kulturfältet. Institutets effektivitet kan mätas genom antal samarbetsparter och samarbetets art, antal samarbetsprojekt, utställningar och workshops, samt genom besökarantal, konferenser och publikationer. Därutöver mäter institutet sin verksamhets utomstående finansiering, uppföljningsprojektens antal och art, samt sin informationsspridning.





20. Tack

Det finsk-norska kulturinstituttet takkar alle samarbeidspartar og kontakter for eit godt samarbeide under år 2013. Eit varmt tack til vår publik, til kunstnær, forelæsare og til alle dem som gjort en insats for instituttets utstillings- og programverksamhet år 2013.

I Oslo den 18 mars 2014.

Tove Kaiku
Styrelseordförande

Torfinn Slåen
Ordinarie medlem

Niko Valkeapää
Ordinarie medlem

Asbjørn Langeland
Vice ordförande

Anna-Maija Isachsen
Ordinarie medlem

Åsa Juslin
Direktör



Besøksstatistik 2013

UTSTÄLLNINGAR

1.9.2012-10.2.2013	Marku Vuokola	6911	Trondheims kunstmuseum, Trondheim
19.1-21.4	From The Coolest Corner – Nordic Jewellery	9034	Kunstindustrimuseet, Oslo
27.1-21.4	Bodies, Borders Crossings	1751	Preus Museum, Horten
28.2 -24.3	Copy, Paste, Add Layer: Ebba Bohlin, Ane Mette Hol, Kristin Nordhøy	Ca 700-800	Galleri Sinne, Helsingfors
8-17.3	Vinterfestuka I Narvik: HC Berg	1977	Museum Nord – Ofoten Museum, Narvik
7.4.-16.6	Susanne Gottberg	2673	Trondheim Kunstmuseum, Trondheim
23-27.4	Photography: Marja Pirilä	10313	Nordic Light – International Festival of Photography, Kristiansund
10-18.5	Heini Aho & Sari Kivinen		Small Projects, Tromsø
13.9 – november	Tromsø Kunstforening-Re-aligned	1900	Trondheim Kunstmuseum, Trondheim
5.9-5.10	Tiina Kivinen: Close Your Eyes and a Second Goes By	230	Hydrogenfabrikken Kunsthall, Fredrikstad
22.6 – 29.9	Momentum Biennale 2013: Laura Horelli	11414	Momentum Kunsthall, Moss
19.10-	Heli Rekula: In Hemingway's	539	



30.11	Garden		Kunsthuset Kabuso, Øystese
8.11-15.12	Nina Roos		Galleri K, Oslo
15.11-8.12	ARS Häme /Galleri KONE: Into the Woods	235	KNIPSU, Bergen

LITTERATUR

28.2 – 2.3	Oversatte Dager: European Literature Slam	60	Litteraturhuset, Oslo
15.4	Sofi Oksanen	40	Finlands ambassad, Oslo

FILM

14-20.1	TIFF - Tromsø Internasjonale Filmfestival	52999, von Bagh 688	Tromsø
27.2 – 3.3	Minimalen Kortfilmfestival	467 (sammanlagt 1750)	Nova Kinosenter, Trondheim
15.3	Eurodok Dokumentarfestival: Laulu kotiikävästä	Ca 3000 (sammanlagt)	Cinematket, Oslo

SCENKONST

5 -10.2	Barents Spektakel, Esko Lotvonen, Visionery Arctic	13000 (sammanlag t)	Kirkenes/Piken på Broen
26-29.4	Nordic Choreographic Collaboration: Suvorkuomi	135 föreställnin gen 25 workshop	Dansit – Senter for Dansekunst I Sør-Trøndelag, Trondheim
26-27.4	Race Horse Company	1289	Bærum Kulturhus, Sandvika

KONSERT



16.-19.2.	By:Larm	20000 (sammanlagt)	By:Larm, Oslo
15.4.	Match & Fuse	3500 (sammanlagt)	St Hanshaugen, Oslo
11.10.	European Jazz Nights / Mikko Innanen & Innkvisitio	90	EUNIC, Nasjonale Jazzscene (to 90 kävijää + pe 89 kävijää = 179)
21-23.3, 24-25.4, 23-25.5,	Jukka-Pekka Saraste	Ingen det. info	Oslo Konserthus & Den Norske Opera og Ballet

SEMINARIUM/WORKSHOP

7.3	Pecha Kucha: Sanna Mander	600	DogA
23.5	Pecha Kucha: Helena Björk	600	DogA
29.8	Pecha Kucha: Veera Jalava	600	DogA
13.9	Oslo Kulturmatten: arkitekturskolan Arkkis Sötarkitektur workshop	200	Nasjonalmuseet – arkitektur, Oslo
5.12	Pecha Kucha: Finlandssvensk julkalender	600	DogA



STATUTER för Finsk-norska kulturinstitutet i Oslo

Med hänvisning till överenskommelsen av den 24 augusti 1979 mellan Finland och Norge om en kulturfond för Finland och Norge samt med stöd av protokoll av den 6 juni 1996 om inrättande av ett finskt-norskt kulturinstitut i Oslo utfärdas följande statuter för ett finskt-norskt kulturinstitut i Oslo.

1. Institutets namn är Finsk-norska kulturinstitutet i Oslo (nedan kallat institutet) och dess hemort är Oslo.
2. Institutet har till syfte att främja samförståndet samt kulturförbindelserna mellan Finland och Norge och deras folk för att öka kännedomen om och kontakterna mellan kultur-, samhälls- och näringsliv i de båda länderna.
3. Institutet ansvarar för sin verksamhet inför Kulturfonden för Finland och Norge (nedan kallad fonden), men är ekonomiskt oavhängig av fonden.
4. Fonden utser en direktion för institutet, vilken består av en ordförande med personlig suppleant och fyra ledamöter med personliga suppleanter. Direktionen väljer inom sig vice ordförande.
5. Direktionen är beslutförför, då ordföranden eller vice ordföranden och minst två ledamöter eller deras suppleanter är närvarande. Beslut fattas med enkel röstmajoritet. Vid lika röstetal avgör ordförandens röst.
6. Mandatperioden för ordföranden och de övriga ledamöterna samt suppleanterna i direktionen är tre kalenderår.
7. Direktionen kan vid behov inkalla sakkunniga.
8. Direktionen utser en direktör för institutet för högst fyra år åt gången samt övrig personal.
9. Direktören ansvarar för institutets dagliga verksamhet och fungerar som direktionens sekreterare samt för protokoll vid dess möten.
10. Såsom rådgivande organ har institutet en referensgrupp, som består av representanter för relevanta och syftensnära instanser i både Finland och Norge samt av direktionsledamöter.
11. Referensgruppens sammansättning fastslås och dess ordförande samt övriga ledamöter utses av direktionen, som utpekar en av sina ordinarie ledamöter till ordförande i referensgruppen.
12. För att upprätthålla institutet har undervisningsministeriet i Finland – inom ramen för de medel som Finlands riksdag årligen ställer till förfogande – för avsikt att täcka institutets basutgifter enligt ett av institutet årligen uppgjort budgetförslag.
13. För institutets övriga verksamhetsutgifter äger institutet anhålla om statligt stöd från de båda länderna samt stöd från den privata sektorn.
14. Institutet kan ta emot gåvor, som i fråga om penningdonationer skall intas i institutets normala räkenskaper och i övrigt redogöras för i institutets årsberättelse.



2

15. Institutet skall inte sträva efter ekonomisk vinst genom sin verksamhet. Över institutets inkomster och utgifter skall föras separat bokföring.
16. Direktionen uppgör kalenderårsvis en berättelse över institutets förvaltning och skötsel samt bokslut.
17. Bokslutet och årsberättelsen skall före utgången av mars månad tillställas fonden för godkännande.
18. Revisionen av institutets räkenskaper skall ske i överensstämmelse med gällande norsk lagstiftning.
19. Revisionsberättelsen skall överlämnas till fonden för att tillsammans med bokslutet och årsberättelsen läggas till de handlingar som fonden årligen tillställer undervisningsministeriet i Finland och kulturdepartementet i Norge i enlighet med art. 13 i överenskommelsen om fonden.
20. Institutets förvaltning och skötsel är även i övrigt underställt undervisningsministeriet i Finland, som – efter att ha rådgjort i saken med fondens styrelse – i samråd med kulturdepartementet i Norge vid behov utfärdar närmare bestämmelser om tillämpningen av dessa statuter.
21. Ändringar av dessa statuter skall ske på förslag av institutets direktion. Förslag till ändringar skall av fondens styrelse tillställas undervisningsministeriet i Finland och kulturdepartementet i Norge för att i samråd fastställas av dessa.
22. Nedläggning av institutet och upphävande av dessa statuter sker efter att fondens styrelse hörts och ärendet i samråd godkänts av undervisningsministeriet i Finland och kulturdepartementet i Norge. Härvid skall institutets egendom och kapital tillfalla fonden.

Helsingfors och Oslo den 3 oktober 1996

För undervisningsministeriet i Finland

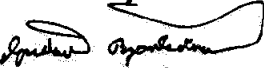

Vilho Hirvi
Kanslichef

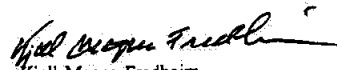
För kulturdepartementet i Norge


Signe Gramstad
Ektepedisjonssjef

För Kulturfonden för Finland och Norge

Stavanger den 16 augusti 1996


Gustav Björkstrand
ordförande för Finland


Kjell Magne Fredheim
ordförande för Norge

Bilagor: Regnskap 2013, Revisors berättelse